



Multi-partnership: the way forward for Agrodok

Partenariat pluripartite: l'avenir de la série Agrodok

Wageningen, The Netherlands

29-30 October 2009



Avant-propos

En octobre 2009, après bientôt 23 années de collaboration, Agromisa et CTA organisèrent conjointement le séminaire : « l'avenir de la série Agrodok ». La série Agrodok est une collection de manuels pratiques qu'Agromisa publie depuis le début des années soixante-dix du siècle dernier. Depuis 2005, le CTA copublie la série. Les ouvrages Agrodok couvrent des questions essentielles pour l'agriculture durable à petite échelle. Pendant le séminaire, les participants ont parlé de différentes stratégies ayant pour objectif le développement exhaustif de la série et l'efficacité des procédés de publication et de distribution des manuels. Parmi les participants figuraient des professionnels avec beaucoup d'expérience dans l'industrie de communication et de publication pour le développement actifs en Afrique et en Europe. Les discussions se sont concentrées sur la génération de contenu, la contribution de la rédaction, le design des manuels ainsi que sur l'utilisation des outils Web 2.0 visant à faciliter la collaboration entre les auteurs et les personnes-ressource.

Foreword

In October 2009, after almost 23 years of collaboration, Agromisa and CTA co-hosted the seminar "The Future of the Agrodok series". The Agrodok series is a collection of practical handbooks that have been published by Agromisa since the early seventies of the last century and from 2005 co-published with CTA. These Agrodok books treat issues of critical importance for small-scale sustainable agriculture. During the seminar participants discussed several strategies to ensure the comprehensive development of the series and the effective publication and distribution of the Agrodok handbook. Participants included experienced professionals involved in development communication and publishing in Africa and Europe. Discussion focused around content generation, editorial input, handbook design and the use of web2.0 tools to facilitate collaboration between authors and resource persons.

Table des matières

- Avant-propos
- 1 Introduction
- 2 L'information et l'expérience fournissent un cadre de discussion
 - 2.1 Le défi de l'adaptation du contenu
 - 2.2 Une approche ciblée et pratique pour satisfaire aux besoins locaux
 - 2.3 Développer des outils agricoles en utilisant des principes éducatifs
 - 2.4 La tâche complexe de garantir la pertinence
- 3 Structure et objectifs de l'atelier
 - 3.1 Recommandations de l'atelier
 - 3.1.1 Comment améliorer la série Agrodok actuelle ?
 - 3.1.2 Faciliter la production et la publication
- 4 Formation Web 2.0
 - 4.1 Objectifs de l'atelier de formation
 - 4.2 Quelques outils Web 2.0 pertinents
 - 4.2.1 Les Wikis
 - 4.2.2 Skype
 - 4.2.3 Travailler avec Web 2.0 : l'expérience des éditeurs
 - 4.2.4 AgrodokOnline
 - 4.2.5 Programme d'action
- 5 Autres activités dans le cadre du séminaire
- 6 Conclusion
- Annexe: Les participants

Table of Contents

- Foreword
- 1 Introduction
- 2 Information and experience provide a context for discussion
 - 2.1 The challenge of content adaptation;
 - 2.2 A focused and practical approach to meeting local needs
 - 2.3 Developing agricultural information tools using educational insights
 - 2.4 The complex task of ensuring relevance
- 3 Workshop objectives and recommendations
 - 3.1 Workshop recommendations
 - 3.1.1 How can the current Agrodok series be improved?
 - 3.1.2 Facilitating production and publication
- 4 Web2.0 Training: objectives, tools and implications for stimulating participation and collaboration
 - 4.1 Training workshop objectives
 - 4.2 Some relevant Web 2.0 tools
 - 4.2.1 Wikis
 - 4.2.2 Skype
 - 4.2.3 Working with Web 2.0: an editor's experience
 - 4.2.4 Agrodok online
 - 4.3 The way forward
- 5 Other activities during the seminar
- 6 Conclusion
- Appendix: Participants

1 Introduction

Le premier Agrodok a paru en 1972, il était conçu pour appuyer le travail des vulgarisateurs néerlandais travaillant avec des populations africaines. Agromisa assurait l'impression des manuels et la distribution était gratuite.

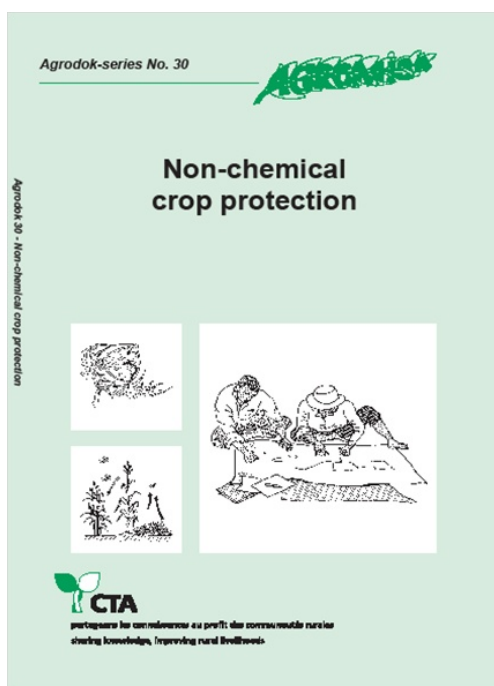
A la fin des années 1980, Agromisa a conclu un accord avec le Centre technique de coopération agricole et rurale (CTA). Selon les modalités de cet accord, le CTA se chargerait d'approximativement 70% de la distribution des ouvrages dans les pays ACP. A ce jour, 50 titres sont parus en anglais, en français, en portugais et en espagnol et plus de 250,000 ouvrages ont été distribués. Certains titres ont été adaptés et traduits en langues locales.

En 2005, Agromisa et le CTA ont signé accord quinquennal de copublication dans le but de promouvoir la pertinence et la portée mondiale de la série Agrodok. Le séminaire « l'avenir de la série Agrodok » organisé en octobre 2009 s'inscrit dans ce cadre et les échanges des participants portaient sur les questions suivantes :

- *L'adaptation* : Veiller à la pertinence du contenu et assurer que la mise en page soit adaptée au lectorat ciblé, formé surtout par des ONG, des professionnels de l'agriculture et des étudiants en agriculture dans le sud, sont considérés comme facteurs clés par les participants.
- *La technologie* : il faudrait réviser régulièrement les titres Agrodok pour veiller à ce que le contenu couvre les approches novatrices récentes de l'agriculture durable à petite échelle tout comme les progrès réalisés au niveau de la transformation, de la commercialisation et de l'utilisation des produits agricoles.
- *La communication* : comment utiliser les nouveaux médias – y compris l'Internet – pour faciliter la collaboration, la communication, le développement de contenu, la publication et la distribution ?
- *Le format Agrodok* : quel est le format le plus approprié à l'utilisation sur le terrain ?
- *L'adaptation et la traduction* : approches pour l'adaptation, la traduction et la distribution permettant d'assurer une diffusion efficace des Agrodoks. Il faudra prendre en considération les questions liées aux droits d'auteurs.

1 Introduction

The first Agrodok appeared in 1972 and was designed to support the work of Dutch extensionists working with African communities. The handbooks were printed by Agromisa and no charge was made for their distribution.



In the late 1980s, Agromisa entered into an agreement with the Technical Center for Agricultural and Rural Cooperation (CTA). Under the terms of this agreement CTA became responsible for approximately 70% of distribution in ACP countries. To date 50 titles have been published in English, French, Portuguese and Spanish and over 250,000 hard copies distributed. Several titles have been adapted and translated into local languages.

In 2005, Agromisa and CTA signed a five year co-publishing agreement with the objective of ensuring the relevance and global reach of the Agrodok series. The October 2009 seminar “The Future of the Agrodok series” was organized in this context and discussion centered on the following issues:

- *Adaptation*: key factors here were identified as ensuring that content relevance and lay-out was appropriate to a target readership consisting primarily of NGOs, agricultural professionals and agricultural students in the South.
- *Technology*: Revision of current Agrodok titles to ensure content includes new and innovative approaches to sustainable small-scale agriculture as well as reference to recent advances in the processing, marketing and use of agricultural products.
- *Communication*: How can new media – including the internet - be used to facilitate collaboration, communication, content development, publishing and distribution?
- *Agrodok Format*: What is an appropriate format for use in the field?
- *Adaptation and translation*: Approaches to adaption,

Pendant le séminaire, les représentants des organisations partenaires d'Agromisa et du CTA ainsi que ceux des organisations de publication des pays ACP ayant déjà eu à faire aux manuels Agrodok ont réfléchi au sujet de l'avenir de la série Agrodok. Comme ils ont l'habitude de travailler en faveur des producteurs, ils étaient capables d'identifier les opportunités et les limitations de l'approche Agrodok pour disséminer l'information agricole. Les présentations sont évoquées dans la *Section 2*.

La section 3 de ce document aborde les questions formulées dans une phase préparatoire au séminaire afin de faciliter les discussions pendant les ateliers. Ces questions étaient conçues pour générer des informations ayant rapport au contenu des manuels tout comme à leur durabilité, à leur accessibilité et aux aspects pratiques. Les recommandations exprimées pendant les ateliers serviront de lignes directrices pour le développement de la série Agrodok à l'avenir.

La section 4 décrit l'atelier de formation qui avait pour objectif de montrer aux participants comment on peut utiliser les outils Web 2.0 pour appuyer le développement, la production et la distribution des manuels Agrodok et pour faciliter la collaboration en ligne des acteurs impliqués dans ce processus. Les Wikis, les blogues et les P2P figuraient parmi les différents outils de communication présentés.

Pour conclure, Roy Keijzer (Agromisa) et Thierry Doudet (CTA) ont présenté leurs idées sur les voies par lesquelles la série Agrodok peut contribuer à l'amélioration des moyens de subsistance ainsi que le bien-être des populations rurales vivant de l'agriculture à petite échelle.

2 L'information et l'expérience fournissent un cadre de discussion

2.1 Le défi de l'adaptation du contenu

Martin Sekeleti du bureau régional du *Swedish Cooperative Centre* basé à Lusaka, Zambie, a souligné l'importance du matériel visuel. Il a suggéré qu'on pourrait utiliser davantage de photographies pour étayer le texte. Il a également signalé combien il est important de veiller à ce que les illustrations soient claires et acceptables du point de vue culturel. Il faudrait également inclure un glossaire donnant des définitions claires des termes techniques en employant un style et un langage adaptés aux

translation and distribution that will ensure that Agrodoks have a wide and effective impact. Copyright issues have to be taken into consideration here.

During the seminar participants from Agromisa and CTA partner organizations as well as representatives from publishing organizations in ACP countries who had experience with the Agrodok handbooks reflected on the future of the Agrodok series. Through their work at grass roots level they were able to identify the opportunities and limitations of disseminating agricultural information using the Agrodok approach. The presentations made are reported in Section 2.

Section 3 of this document deals with the questions developed to facilitate workshop discussions. They were designed to generate information on the content of the handbooks as well as their practicality. The recommendations emerging from the workshops will be used to guide the future development of the Agrodok series.

Section 4 describes the training session designed to show participants how Web 2.0 tools could be used to support the development, production and distribution of Agrodok handbooks and facilitate on-line collaboration between those involved in this process. Amongst other communication tools participants were introduced to Wikis, Blogs and P2Ps.

In conclusion, Roy Keijzer (Agromisa) and Thierry Doudet (CTA) present their vision of the way in which the Agrodok series can contribute to strengthening the livelihoods and welfare of small-scale agricultural communities.

2 Information and experience provide a context for discussion

2.1 The challenge of content adaptation

Martin Sekeleti from the Swedish Cooperative Centre's regional office in Lusaka, Zambia, focused on the importance of visual material. He suggested that photographs could be used more extensively to support the written text. He also noted the importance of ensuring that illustrations were clear and culturally acceptable. Technical terms should be fully described in a glossary that used a style and language suitable for the target reader.

Cultural factors as well as differences in geographical location and organisation were factors that had to be taken into consideration when

lecteurs ciblés.

Les facteurs culturels tout comme les différences de situation géographique et d'organisation devraient être pris en ligne de compte au moment de recueillir et d'échanger des informations. Ces aspects requièrent une attention particulière lorsqu'on génère du contenu ou lorsqu'on adapte et utilise un Agrodok sur le terrain. En ce qui concerne les médias numériques, les limitations de certains services en ligne ainsi que les différents logiciels utilisés affectent le volume des données que l'on peut transférer et télécharger.

2.2 Une approche ciblée et pratique pour satisfaire aux besoins locaux

Ton van Schie, éditeur en chef de la maison d'édition *Roodbont Publishers*, a souligné que toute révision future d'un titre Agrodok devrait être ciblée, pratique et effectué en prenant pleinement connaissance des besoins du groupe cible.

Il est tout à fait probable que le lecteur ciblé est déjà immergé par une « mer d'information théorique inaccessible ». Les petits producteurs et ceux qui les encadrent ont surtout besoin d'informations pratiques fiables et applicables. Les manuels Agrodok actuels satisfont à ces critères et il faut s'efforcer de rester à cette hauteur.

Dans ce cadre, Ton van Schie a mentionné un concept créé par un vétérinaire néerlandais décrit par le terme du « Concept des signes ». Il se base sur l'utilisation de photos pour transmettre des informations de manière aussi efficace que possible. Les photographies peuvent transmettre des « signes » que le lecteur ciblé reconnaît, rendant ainsi plus accessible l'information contenue dans le texte. Employer davantage de matériel visuel et de photos permettrait de réduire le volume du texte descriptif des manuels Agrodok et de rendre ces publications plus attrayantes et plus conviviales. L'utilisation du format paysage avec une mise en page reposant sur trois colonnes permettrait de renforcer cet effet.

En réponse à ces suggestions, les participants ont indiqué que même si l'emploi de couleurs, de photos et de mise en page et autres caractéristiques intéressantes auraient un effet positif en termes de lisibilité, il faut veiller à ne pas créer un produit onéreux dont le prix ne sera pas abordable pour le lecteur visé.



gathering and sharing information. These were issues that required particular attention when developing content or adapting and using Agrodok in the field. With reference to the use of digital media he noted that the limitations of some online services as well as the different software systems

currently in use affected the amount of data that can be transferred and downloaded.

2.2 A focused and practical approach to meeting local needs

Ton van Schie, managing editor of *Roodbont Publishers* stressed that any future revision of Agrodok titles should be focused, practical and developed with a full awareness of the needs of the target group.

The danger that the target reader was already drowning in a “sea of inaccessible theoretical information” was a very real one. What small-scale agricultural communities and those who worked with them needed was real-world useable practical and trusted information. The current Agrodok handbooks conformed to these criteria and every effort should be made to ensure that these standards were maintained.

Here Ton van Schie referred to a concept created by a Dutch veterinarian known as “The Signals Concept”. It relies on the use of photographs to provide information as efficiently as possible. Photographs can communicate or send “signals” that are familiar to the target reader and make the information contained in a text or publication more accessible. Using more visual and photographic material would enable Agrodok to reduce the amount of descriptive text and make its publications more attractive and user friendly. This effect would be heightened if Agrodoks adopted a landscape format which would make it possible to have a three column layout.

Participant’s reactions to these suggestions indicated that while more colour, photographs and interesting layouts and features would have a positive effect in terms of readability, care had to be taken to avoid creating an expensive product that would be outside the reach of the target reader.

2.3 Développer des outils agricoles en utilisant des principes éducatifs

L'organisation « Ontwikkel Centrum » (Centre de Développement) conçoit des outils éducatifs que l'on peut utiliser à des fins agricoles. Marco Meurink a évoqué comment l'utilisation des bases de données numériques dans les activités de communication de l'Ontwikkel Centrum est devenu un succès. La publication par base de données est efficace en termes de coûts et permet de publier en fonction de la demande, évitant ainsi la nécessité de commander en gros. Une base de données en ligne est accessible à tout moment et depuis n'importe quel lieu dans le monde ; elle permet de structurer l'information de manière à faciliter les échanges tout en utilisant différents formats et différentes langues, en outre les risques de pertes ou de dommages de documents source s'en trouvent réduits. Cette méthode facilite le travail d'édition et de mise en page et permet de publier des manuscrits PDF élaborés sur mesure. Agromisa pourrait accéder au *Educational Content Catalogue (ECC)* pour développer ses Agrodoks. Environ 52,000 organisations sont abonnées aux services ECC et chacune d'entre elles peut accéder à 70.000 outils, y compris des outils d'auteur, des outils permettant de convertir différents formats en codes XML, de faire des recherches documentaires en ligne ainsi que des outils permettant de structurer et de modifier le contenu.

En investissant dans une base de données en ligne avec les technologies numériques auxiliaires, Agromisa pourrait améliorer son aptitude à fournir des publications actualisées, aurait la possibilité de distribuer les Agrodoks en différents formats et pourrait permettre aux utilisateurs non seulement d'adapter les données Agrodok à leurs propres besoins mais également de combiner différentes publications pour en faire un seul document.

2.4 La tâche complexe de garantir la pertinence

La maison d'édition kenyane, Acacia publishers, a une vaste expérience en ce qui concerne l'adaptation aux besoins d'un lectorat spécifique de publications ayant rapport au développement. Jimmi Makotsi a également adapté des manuels Agrodok à la situation Kenyane. Il a évoqué les principaux éléments du procédé d'adaptation. Tout d'abord, il faut expliquer à l'auteur qu'il doit rédiger son texte de sorte qu'il corresponde au niveau éducatif et littéraire du lectorat ciblé, c'est-à-dire des petits exploitants qui pour la plupart n'auront pas l'anglais comme première langue et qui bénéficieraient d'un glossaire

2.3 Developing agricultural tools using educational insights

The Ontwikkel Centrum (Development Centre) is a Dutch organisation that develops educational tools that can be used for agricultural objectives. Marco Meurink highlighted the successful use of digital databases in supporting Ontwikkel Centrum communication activities. Database publishing is cost effective and makes it possible to publish on demand eliminating the need for bulk ordering. Online databases can be accessed anytime from any part of the world and storage can be organised in a way that facilitates exchange between formats and languages and reduces the chance of loss and damage to source documents. This procedure facilitates editing and layout and results in the publication of PDF "tailor made" manuscripts.

Agromisa could access this Educational Content Catalogue (ECC) in developing its Agrodoks. Some 52,000 organisations subscribe to ECC services and each has access to over 70,000 tools including authors' tools, tools for converting multiple formats into XML coding, online searching and document retrieval as well as tools for the arrangement and alteration of content.

By investing in an online database and related digital technologies Agromisa could enhance its ability to provide up-to-date publications, make it possible for Agrodoks to be distributed in varied formats and enable users not only to adapt Agrodok data to their own needs but also make it possible for them to "mix and match" publications into one document.

2.4 The complex task of ensuring relevance

Acacia publishers in Kenya have extensive experience of adapting development-orientated publications to the needs of a specific readership. Jimmi Makotsi has also been involved with adapting Agrodok handbooks to the Kenyan situation. In his presentation he ran through the key points in the adaptation process. First, the author should be instructed to write in a way that was appropriate to the educational and literary level of the target audience, most of whom would be subsistence farmers whose first language would not be English and who would benefit when technical terms were explained in a simple glossary. It was also essential that illustrations supported the text and avoided any impression of amateurism. Photographs - cost permitting - might be a solution here and local illustrators with knowledge of the target readership could also make an effective contribution.

clair et explicatif des termes techniques utilisés. Il est également essentiel de veiller non seulement à ce que les illustrations soient claires et viennent en appui du texte mais également d'éviter toute semblance d'amateurisme. Si les coûts le permettent, l'emploi de photographies est à conseiller ; des illustrateurs locaux connaissant la situation du lectorat ciblé pourront également contribuer de manière efficace.

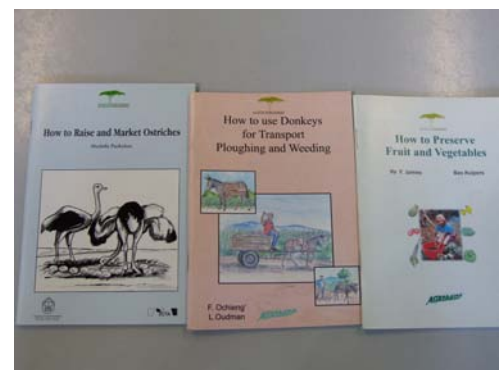
Une consultation plus poussée des membres du lectorat ciblé au moment de développer le contenu de la série Agrodok serait favorable. Il faudrait accorder plus d'attention aux connaissances localement disponibles et à l'application de solutions techniques simples tout comme aux méthodes traditionnelles ayant prouvé leur efficacité. Makotsi encourage le rapprochement éditorial des acteurs impliqués dans le processus de publication au niveau local, mais il a également donné plusieurs suggestions en ce qui concerne l'édition : il faut libeller correctement les illustrations, les graphiques et les schémas, veiller à ce que les informations rendues dans les annexes soient concises et pertinentes et tâcher de choisir un corps de police de caractères lisible pour les individus dont la vue est faible, pour les personnes plus âgées comme pour les personnes qui n'ont pas l'habitude de lire ou ceux qui doivent lire sous une faible lumière.

3 Structure et objectifs de l'atelier

Les animateurs de l'atelier, Paul Mundy et Domien Bruinsma, ont formulé un certain nombre de questions pour guider les échanges pendant l'atelier et pour fournir des recommandations permettant de façonner le développement futur de la série Agrodok. L'idée était de centrer les discussions sur les améliorations à apporter à la série Agrodok actuelle. Les participants se sont concentrés sur les questions suivantes pendant les différentes sessions :

- Changements possibles dans le développement et la rédaction du contenu des Agrodoks.
- Autres formats pour l'impression ;
- Procédures d'identification des auteurs ;
- Méthodes efficaces pour sélectionner des sujets à traiter dans les Agrodoks ;
- Méthodes utiles pour adapter les Agrodoks à une utilisation aux niveaux local, national et régional ;
- Suggestions pour améliorer les dispositions de copublication ;
- Les avantages liés à l'établissement d'un réseau

The Agrodok series would benefit from closer consultation with members of the target audience in the development of content. More attention should be paid to local knowledge, proven traditional methods and the use of simple technical solutions. Whilst encouraging closer editorial collaboration amongst those involved in the local publication process, Makotsi also had a number of specifically editorial suggestions. These included ensuring the accurate labelling of illustrations, charts and diagrams; keeping Appendix information concise and relevant and ensuring that font size corresponded to the needs of those who had poor eyesight and older community members as well as those unaccustomed to reading and who perhaps had to depend on artificial light.



3 Workshop structure and objectives

Workshop facilitators Paul Mundy and Domien Bruinsma elaborated a number of questions to guide workshop discussions towards recommendations that could be used in developing the Agrodok series. Areas suggested for discussion centred on the way the current Agrodok series could be improved. During workshop sessions participants focused on the following issues:

- Possible changes in the way Agrodok content could be developed and written.
- Alternative print formats;
- Procedures for identifying authors;
- Effective ways of selecting Agrodok topics;
- Methods useful in adapting Agrodoks for local, national and regional use;
- Suggestions for improving co-publishing arrangements;
- The advantages of establishing a formal network of partners and partner organisations to facilitate future

formel de partenaires et d'organisations homologues pour faciliter la production des Agrodoks à l'avenir ;

- Les procédures pour évaluer les besoins des lecteurs et le retour d'information par rapport aux ouvrages publiés ;
- Méthodes pour améliorer la promotion et la distribution.

3.1 Recommandations de l'atelier

Les recommandations issues des échanges reflètent comment les participants évaluent les défis et opportunités liés au développement de la série Agrodok pour aborder efficacement les besoins des lecteurs.

3.1.1 Comment améliorer la série Agrodok actuelle ?

Bien que les manuels Agrodok aient été conçus pour servir en premier lieu d'ouvrage de référence sur le terrain, on les emploie de différentes façons : pendant des formations, des ateliers de rédaction ou des séances de champ école, plusieurs personnes travaillent avec un titre spécifique. Dans beaucoup de cas, un seul exemplaire est disponible pour tout le groupe. Le format actuel n'est pas idéal pour utiliser le manuel dans ce genre de situation. Si le manuel est destiné à être consulté sur le terrain, il doit pouvoir résister au transport et à la consultation intensive ayant lieu dans des centres de ressources ainsi qu'à des conditions de terrain difficiles. Les participants de l'atelier ont conclu que :

- **Le format A5** de l'Agrodok limite le nombre de personnes pouvant consulter et extraire les informations d'un manuel à un moment donné.
- **Les textes** correspondant à certains tableaux, graphiques et cadres de texte sont parfois trop détaillés et trop petits pour l'utilisation en groupe. Une mise en page format paysage offrirait plus de place pour les graphiques, les tableaux et les illustrations et permettrait d'organiser les pages de manière plus lisible.
- **Le papier** utilisé pour les manuels Agrodok ainsi que le fait que la couverture ne soit pas plastifiée font que l'ouvrage est facilement abimé par l'utilisation intensive que l'on en fait dans le contexte des formations ou de l'utilisation en centre de ressources. Afin de surmonter ces problèmes, il a été suggéré d'utiliser un papier de qualité plus lourde

Agrodok production;

- Procedures for assessing readers needs and obtaining feedback;
- Ways to improve promotion and distribution.

3.1 Workshop recommendations

Recommendations emerging from the workshops reflected the way in which participants assessed the challenges and opportunities for developing the Agrodok series in a way that would effectively address the reader's needs



3.1.1 How can the current Agrodok series be improved?

Although Agrodok handbooks have been primarily developed to serve as reference documents in the field they are used in a variety of ways. During training courses, writeshops and field sessions they were often used by several people simultaneously. However, in many cases there was often only one copy available and this made it difficult to use the publication in its current format in a group situation. When the handbook is being used in the field it needs to be sturdy enough to withstand transportation and use in resource centers and often difficult field locations. Workshop participants concluded that:

- **The A5 size** of the Agrodok limits the number of people able to study and extract information from the document at any one time.
- **The text** in some of the tables, graphs and textboxes were sometimes too detailed and small for group use. A landscape layout, for example, would provide more space for graphs, tables and illustrations and enable a more readable layout

et peut être même un papier glacé. Cela allongerait la durée de vie et permettrait le nettoyage de taches éventuelles. Il est à conseiller de plastifier la couverture ou d'utiliser un papier plus résistant.

- **Les illustrations** pourraient être réalisées en couleurs afin de transmettre l'information de manière efficace au lecteur. Les illustrations et photos en couleurs sont coûteuses à imprimer, il faut donc être sélectif et veiller à les utiliser surtout pour appuyer des thèmes tels que la préservation des fruits et légumes ou l'identification des dommages de culture. Toute illustration doit être claire, bien réalisée et nette.

- **Les sensibilités culturelles** doivent être respectées dans le choix des illustrations. La sélection des images évoquant le sexe, l'appartenance ethnique, les relations entre les âges et les tâches spécifiques à certains groupes de personnes requiert une bonne compréhension, et une attention particulière.

- **Les schémas, les tableaux, les graphiques et les annexes** : les statistiques, explications détaillées et les références qui permettent aux lecteurs de trouver davantage d'information sont une partie essentielle de la série Agrodok informative et orientée sur les aspects techniques. Il y a à redire par rapport à l'emploi actuel de ces outils et des suggestions d'amélioration ont été données. Les annexes ne doivent ni être trop longs ni trop complexes et certains Agrodoks pourraient inclure des tableaux de conversion des poids, des distances et des monnaies. Il faut également veiller à ce que les schémas, les tableaux et les graphiques viennent réellement en appui du texte. Actuellement, le contenu de certains tableaux est jugé trop technique vu les capacités de lecture et le niveau de formation technique du lecteur moyen.

- **Lisibilité** : des lecteurs de nombreuses catégories différentes emploient les Agrodoks. Il est donc important d'avoir un texte accessible sous toutes les conditions et les utilisateurs finaux qui n'ont pas l'habitude de lire doivent pouvoir suivre le texte avec facilité. Le corps de la police de caractères devrait être assez grand et le langage et la terminologie devraient être aussi ouverts et élémentaires que possible. Les têtes de chapitre et les sous titres ainsi que l'utilisation adéquate des espacements pour signaler l'introduction d'informations ou d'idées nouvelles jouent un rôle important. Afin de favoriser l'absorption de l'information, il faudrait alterner des morceaux de texte avec du matériel visuel. Par ailleurs, il faudrait limiter au minimum les références croisées et les notes en bas de page. Dans la mesure du possible, il faudrait incorporer les informations

- **The paper** used for the cover and inside pages of the Agrodok and the fact that the cover is not laminated meant that the current handbook could easily become damaged during intensive use in study or resource centre situations. To overcome these problems it was suggested that the paper used to make the Agrodok handbooks should be of heavier quality and possibly with a "glossy" finish. This would increase durability and allow stains to be removed more easily. A laminated or stronger cover was also advisable.

- **Illustrations**: to ensure that illustrations bring information effectively over to the reader some could be in colour. Colour illustrations and photographs are expensive to print and should be used selectively to support an understanding of topics that require explicit visual identification such as, for example, the process of preserving fruit and vegetables and the identification of crop damage. All Illustrations should be clear, well executed and to the point;

- **Cultural sensitivity**: Illustration should be culturally sensitive. Illustrating themes that require the portrayal of gender, race, youth-age relations as well as gender specific tasks, for example, requires special care.

- **Charts, tables, graphs and annexes**: statistics, more detailed explanations as well as references that the reader can use for further clarification are an essential part of the informative and technically-orientated Agrodok series. There were some problems with the way these tools were currently being used and suggestions were made for improvement. Appendixes should not be too long and complex and some Agrodoks could benefit from the inclusion of conversion tables for weight, distance and cash. Care should also be taken to ensure that charts, tables and graphs should adequately support the text. Currently the contents of some tables were too technical given the reading practices and the technical background of the average reader.

- **Readability**: Agrodoks were used by many different categories of readers. It was therefore important that the text was easy to read under all conditions and that end users who were not habitual readers had no problem with following the text. Font size should be relatively large and language and terminology kept as open and basic as possible. Headings and subheadings and the appropriate use of spacing to show that new pieces of information or ideas were being introduced were important. At the same time text and visual materials should alternate in a way that encourages the easy absorption of

additionnelles dans le corps du texte.

- **L'édition** est un travail essentiel pour réduire les textes excessivement longs et pour veiller à ce que l'information importante ne se perde pas dans une mare de langage redondant. Une fois que les auteurs et réviseurs ont approuvé la version finale du texte, un correcteur – une autre personne que l'éditeur du texte - devrait également lire la totalité du document pour contrôler la précision et l'uniformité de l'ouvrage et détecter les oublis.

- **Le style** : le thème sur lequel se concentre un titre Agrodok devrait être développé de manière à satisfaire aux besoins de l'utilisateur final. Certains textes seront plus scientifiques et techniques que d'autres. Pour donner un exemple, les Agrodoks couvrant un thème d'ordre social seront de nature plus descriptive. Lorsqu'ils décrivent des procédures ou des procédés, les auteurs devraient employer une approche point par point.

- **Matériels d'appui et additionnels** : des planches murales basées sur les graphiques et tableaux pourraient illustrer un thème spécifique ; on peut également penser à des posters ; des communiqués de synthèse ; un système en ligne permettant de recueillir des suggestions d'adaptation d'Agrodok pour l'utilisation sur le terrain ou pendant des formations ; et, également en ligne, des informations de fond et d'autres ressources à consulter au besoin.

3.1.2 Faciliter la production et la publication

Il faut accorder suffisamment de temps à la définition du contenu d'un nouveau titre Agrodok. La place du manuel dans la série, le thème spécifique, le degré de précision du texte et la méthode de présentation - format compris – devraient être définis par l'ensemble des acteurs impliqués. A chaque étape du procédé de production – conception, rédaction, édition, évaluation par des pairs et correction – on peut utiliser les nouveaux médias pour permettre la réalisation efficace d'un manuel Agrodok à un prix abordable.

- **Qui assure la rédaction – identifier des auteurs** : l'auteur d'un titre Agrodok ne doit pas seulement connaître à fond le thème à traiter mais doit également avoir de l'expérience avec ou une certaine affinité par rapport au lectorat ciblé. Il faut être capable de se mettre à la place du groupe-cible ce qui requiert des compétences spécifiques. Si l'auteur envisagé n'a pas d'affinité avec le lectorat, il pourrait

information and cross references and footnotes should be kept to the minimum. Additional information should be incorporated in the text whenever possible.

- **Editing** was essential to reduce “long-winded” text and ensure that important information was not lost in a morass of redundant language. After authors and peer reviewers had approved the final version of the text, a proofreader – not the editor - should also go through the entire document to ensure accuracy, uniformity and that nothing had been omitted.



- **Style**: care should be taken to ensure that the subject of an Agrodok had been developed in such a way that it meets the needs of the end user. Some texts will be more scientific and technical than others. Agrodoks that deal, for example, with more social issues might need to be more descriptive. A step by step approach should be used when describing procedures or processes.

- **Additional and supporting materials**: Wall charts based on the graphs and tables used to illustrate a specific theme; posters; summary handouts; on-line suggestions for adapting an Agrodok for field or study use and backup information and resources that could be used when needed. Some of these media could be made available on-line.

3.1.2 Facilitating production and publication

Sufficient time should be given to defining the content of a proposed Agrodok. Its position in the series, the specific theme, the degree of textual depth and detail and the method of presentation including format should be defined by those involved. At all stages in the production process - from conception to writing, editing, peer review and proof reading - new digital media can be used to facilitate the cost

travailler en collaboration étroite avec un éditeur qui pourra l'encadrer et réviser le texte au besoin. Un guide stylistique peut également être utile pour les auteurs d'Agrodok. Les auteurs doivent être capable de travailler en équipe et avoir suffisamment l'esprit ouvert pour accepter des retours d'information et des critiques constructives. Afin d'identifier des auteurs potentiels, on devrait consulter en profondeur les réseaux d'Agromisa, du CTA ainsi que de leurs partenaires.

- **Identifier le thème** : il faudrait consulter les réseaux d'Agromisa et du CTA pour identifier les besoins et lacunes d'information qu'un manuel de type Agrodok pourrait remédier. Ce processus était déjà activé dans une certaine mesure, mais on pourrait l'étendre et le formaliser davantage. En outre, les questions fréquemment posées sur le site Questions et réponses d'Agromisa et au service Q & A du CTA sont une bonne indication du besoin quant aux thèmes à traiter. On pourrait également effectuer des sondages afin d'identifier et évaluer la demande ayant rapport à des informations spécifiques. Bien que se soit difficile - voire impossible dans certains cas - plusieurs participants ont évoqué qu'un manuel Agrodok devrait être aussi représentatif que possible donc qu'il ne devrait pas se concentrer sur les problèmes liés à des zones géographiques spécifiques.

- **Adaptation pour utilisation au niveau local, national ou régional** : l'adaptation d'un titre Agrodok pour l'employer localement est un processus complexe. On peut considérer une adaptation parce que des idées nouvelles émergent sur un thème ou une question particulière ou que la demande est exprimée sur le terrain ou que l'on constate une lacune dans la série Agrodok même. Le travail d'adaptation pour utilisation au niveau local, national ou régional devrait être effectué en collaboration avec ceux qui seront impliqués dans la production, la publication, la distribution sans oublier les contacts avec les utilisateurs finaux. Il faudra bien penser les détails pratiques comme la publication de versions électroniques du texte original et des représentations graphiques sur la toile ou cibler des traducteurs qui maîtrisent le vocabulaire technique pour assurer la traduction en



effective and efficient development of an Agrodok handbook.

- **Who should write - identifying authors:** An author should not only have a comprehensive background in the subject of a proposed Agrodok but should also have some experience or affinity with the target readership. Writing for such a group requires special insight and skills and if an author lacks these he or she should be linked to an editor that can provide support, guidance and copy-write the text if necessary. A writer's or style guide can also be helpful to authors writing for a specific type of publication such as an Agrodok. It is also essential that the chosen author is able to work in a team and be open-minded enough to accept feedback and constructive criticism. The Agromisa and CTA networks and the networks of their partner organisations should be extensively consulted when trying to identify prospective authors.

- **Identifying the theme:** Agromisa and CTA networks should be consulted to identify information needs and gaps that could be filled by an Agrodok-type handbook. This was already happening to some extent but the process could be expanded and formalized further. Also the most frequently asked question received on the Agromisa Question and Answer site and the CTA Q & A service provide a useful guide to the need for new titles. Surveys could also be used to identify and assess demand for specific types of information.

- **Adaptation for local, national or regional use:** adapting an Agrodok for local use is a complex process. Adaptation may be required because there are new ideas about a subject or issues, there is demand from the field or because a gap in the Agrodok series itself has been identified. Adaptation

for local, national or regional use should include those who will be involved in the production, publishing, distribution and end user contact. Practical details such as placing electronic versions of the original text and graphics on the web or targeting translators who have the technical vocabulary to translate into local languages

should also be thought through and planned before adaptation begins. Participants noted that there was an apparent lack of knowledge about the possibility

langue locale, avant d'entamer le processus d'adaptation. Les participants ont remarqué que dans différents pays, dont les pays ACP, on n'est pas au courant de la possibilité de copublication offerte par Agromisa. On a alors suggéré de faire circuler par le biais des médias locaux et nationaux des informations concernant Agromisa et la série Agrodok, en faisant éventuellement mention des titres actuels pertinents sur place et de la possibilité de copublication.

- **Améliorer les dispositions de copublication :** dans les pays où la demande de titres Agrodok est suffisamment importante, les maisons de publication requièrent des contrats clairs et concis ainsi que des termes de référence précis avant de s'engager à adapter puis publier ces manuels. Le contrat initial avec l'auteur de la version originale du titre Agrodok indique clairement que leur texte pourra être adapté à des fins d'utilisation locale. Parallèlement, dans la version originale du contrat les droits d'auteur sont clairement définis pour ce que concerne les représentations graphiques. Il faut respecter les droits d'auteur et si des organisations refusent d'approuver la reproduction des représentations graphiques dans les Agrodoks adaptés il faudra trouver des alternatives convenables. Un auteur qui accepte d'adapter un titre Agrodok à des conditions locales n'aura pas seulement un accord contractuel avec une maison d'édition locale mais également avec Agromisa et dans certains cas également avec le CTA. Il faudrait s'efforcer de veiller à ce que tous les textes et illustrations incorporés dans la série Agrodok soient libres de droits d'auteur.

- En 2010, Agromisa et le CTA vont négocier et signer un accord général de suivi qui contiendra également des dispositions concernant la copublication avec des organisations implantées dans les pays ACP, et qui s'inspirera des résultats du séminaire.

- **Un réseau formalisé pour appuyer la production Agrodok :** les participants étaient d'avis que pour l'avenir de la série Agrodok il est probablement plus important de faciliter la communication entre partenaires que de formaliser les partenariats et réseaux qui sont déjà en place. Une fois qu'on s'est mis d'accord pour produire un manuel, il est important de désigner une personne – possiblement au sein d'Agromisa – chargée de l'initiation, de l'entretien et du renforcement d'un réseau de partenaires et organisations disposés à contribuer au processus de production. Ce type de réseau sera peut-être temporaire, mais les acteurs ayant contribué une fois à la production d'un Agrodok seront peut-être disposés à échanger leurs expériences et à appuyer

of co-publishing with Agromisa in ACP countries, for example. Therefore, it was suggested that information about Agromisa, the Agrodok series perhaps with specific reference to current and locally relevant issues and possible co-publishing opportunities could be circulated through local and national media.

- **Improving co-publishing arrangements:** Publishers in countries where there was a sufficient demand for Agrodok titles required clear and concise contracts and terms of reference before committing themselves to adapting and publishing these handbooks. The initial contract with the author(s) of the original Agrodok version makes it clear that their text may later be adapted for local use. Similarly in the original version of the contract there is a clear indication of where copyright rests in respect of visual material. Copyright agreements have to be respected and if organizations refuse to allow their visual material to be used in adapted Agrodoks then appropriate alternatives will have to be found. Authors who agree to adapt an Agrodok to local conditions not only enter into a contractual agreement with the local publisher but also with Agromisa and in some cases also with CTA. Every effort should be made to ensure that all texts and illustrations produced for the Agrodok series fall under open source conventions.

- Based on the outcome of the seminar and further negotiation, Agromisa and CTA will sign a follow up general agreement in 2010 that will also include co-publishing arrangements with organizations within the ACP countries

- **A formalized network to support Agrodok production:** Participants considered that facilitating communication between partners was perhaps more important for the future of the Agrodok series that formalizing existing partnerships and networks. Once an agreement to produce a handbook had been reached it was important that someone - possibly within Agromisa - be responsible for initiating, maintaining and reinforcing a network of partners and organisations prepared to support the production process. These networks might be temporary but once having worked on the production of an Agrodok those involved might be prepared to share and discuss their experiences and support others involved in the production process particularly at the level of facilitating local adaptation.

- **Feedback and assessing need** The "feedback" questionnaires included in every Agrodok copy have proved an effective way of communicating with readers. This could be taken a step further by

d'autres acteurs s'investissant dans le processus de production, particulièrement quand il s'agit d'un effort d'adaptation à une situation locale.

- **Feedback et évaluation du besoin** : les questionnaires invitant à un retour d'information accompagnant chaque exemplaire d'Agrodok se sont révélés être une manière efficace de communiquer avec les lecteurs. On pourrait aller plus loin, en ajoutant sur le site Web d'Agromisa un module de feedback en ligne. Il serait extrêmement utile d'évaluer en fin de séance le contenu d'un titre Agrodok consulté dans le cadre d'un atelier, de groupements paysans, ou d'autres échanges. On pourrait former des groupes de travail dans le but spécial d'évaluer les Agrodoks. Il a également été suggéré que les organisations partenaires pourraient veiller à ce que les nouveaux titres de la série Agrodok soient annoncés dans la presse locale, dans les médias de proximité. Les homologues pourraient également encourager les écouteurs et lecteurs à commenter le contenu ainsi que le sujet des ouvrages. Toutefois on a signalé que les méthodes d'évaluation à identifier ne devront pas conduire à une augmentation des coûts ni de la main d'œuvre requise

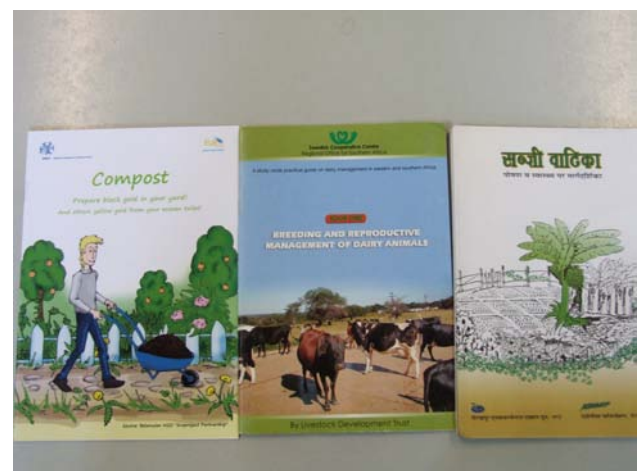
- **Distribution et publicité** : Le rapport coût-efficacité est favorable lorsqu'on imprime les Agrodoks localement, cela facilite également la distribution. Il faudrait s'investir pour faire imprimer les Agrodoks dans des lieux qui se rapprochent autant que possible du lectorat ciblé tout en garantissant la conformité aux normes de qualité. Des versions PDF en ligne des titres Agrodok pourraient faciliter l'accès à la série. On pourrait également promouvoir les Agrodoks à l'occasion de séminaires, de conférences, de formations et de salons du livre, en particulier aux événements où le CTA est représenté. Plusieurs participants ont évoqué l'importance de faire connaître la série Agrodok au secteur agricole commercial. Une approche possible est de réaliser et faire circuler un catalogue de publications, une autre est de publier des critiques d'Agrodoks dans les journaux et magazines lus par les personnes travaillant dans l'industrie agricole. Certains participants ont indiqué que l'on pourrait faire compenser les coûts liés à ces activités de relations publiques par des annonces d'organisations homologues dans les Agrodoks ou sur le site Web d'Agromisa.

4 Formation Web 2.0

Le terme Web 2.0 s'applique aux applications basées sur le Web qui facilitent les échanges d'information

including an on-line feedback facility on the Agromisa website. At the end of a workshop, farmers meeting or other information exchange activity where an Agrodok had been used, a content evaluation would be extremely useful. If necessary a small focus group could be constituted for this purpose. Such focus groups could also be brought together specifically for the purpose of Agrodok evaluation. It was also suggested that partner organisations ensure that new topics in the Agrodok series receive publicity in the local press and via community media and that listeners and readers be encouraged to give their comments on the material and theme. However, it was pointed out that evaluation methods should be identified that did not involve extra costs and labour.

- **Distribution and publicity**: Printing Agrodoks locally was cost effective and facilitated distribution. Efforts should be made to ensure that Agrodoks were printed in locations as close to the targeted reader as possible while ensuring that quality standards were met. PDF online versions of Agrodoks could facilitate access to the series and Agrodoks could also be promoted at seminars, conferences, training workshops and book fairs especially those organised and attended by CTA. Some participants suggested it was important to familiarize the commercial farming sector with the Agrodok series. One way of doing this was to develop and circulate a publications catalogue, another was to review Agrodoks in the journals and magazines read by those working in the farming industry. Some participants suggested that the PR costs involved in the suggested activities could be offset by advertisements placed by partner organisations in the Agrodoks or on the Agromisa website.



4 Web2.0 Training

The term Web2.0 applies to web-based applications that facilitate interactive information sharing,

interactifs, l'interopérabilité, le design orienté sur les utilisateurs et la collaboration par le biais de l'Internet. Parmi ce type de sites, on compte par exemple Facebook, YouTube et Twitter. Beaucoup de ces sites sont utilisés principalement à des fins de contacts sociaux et de divertissement. Cependant un très grand nombre de sites appuyant des Blogues et des Wikis peuvent servir de plateforme de création, de collaboration et de distribution des matériaux ayant rapport au développement.

Agromisa a pleine conscience des possibilités offertes par ces sites pour l'avenir de la série Agrodok. Joitske Hulsebosch, consultant technique d'Agromisa, a animé un atelier de formation pour introduire le concept, les avantages et les défis liés à la publication Web 2.0.

4.1 Objectifs de l'atelier de formation

L'atelier de formation avait deux principaux objectifs. Tout d'abord, sensibiliser les participants à la disponibilité des outils Web 2.0, à leurs fonctions et aux avantages qu'ils peuvent apporter dans le processus de collaboration internationale en vue de réaliser des publications. Deuxièmement permettre aux participants d'accéder à différents sites dans un environnement d'apprentissage pour qu'ils s'entraînent à utiliser ce type d'outil. Dans ce contexte, on a présenté le nouveau site Agrodokonline qui a été conçu pour démontrer le fonctionnement d'une plateforme Web 2.0 mais qui pourrait également agir en tant que plateforme commune permettant aux participants de collaborer après le séminaire.

4.2 Quelques outils Web 2.0 pertinents

Certains outils 2.0 sont particulièrement intéressants pour les acteurs de l'édition visant à promouvoir le développement parce qu'ils peuvent appuyer le développement conjoint de contenu, l'édition en ligne et la transformation de contenu (repackaging) en différents formats.

4.2.1 Les Wikis

Un des principaux outils disponibles pour la collaboration est le « Wiki ». Un Wiki permet de télécharger un document source sur un site d'hébergement, d'y inviter des pairs ou même le grand public à lire et modifier le document à leur guise. L'auteur original pourra alors décider d'accepter la mise à jour ou de revenir au contenu original.

Les participants ont trouvé cela particulièrement

interopérabilité, user-centred design and collaboration on the internet. Examples of such sites include Facebook, YouTube and Twitter. Many of these sites are used primarily for social and entertainment purposes. However, a great many sites that support Blogs and Wiki's can be used as platforms for the creation, collaboration and distribution of development related materials.

Agromisa is fully aware of the possibilities that these sites offer for the future of the Agrodok series. During a training session organised by Joitske Hulsebosch, technical consultant to Agromisa, participants were introduced to the concept, advantages and challenges of Web 2.0 publishing.

4.1 Training workshop objectives

The training workshop had two main objectives. First, to raise the awareness of participants to the availability of Web2.0 tools, their functions and the benefits they can bring to the collaboration process of publishing at the international level. Second to allow the participants to access some of these sites in a learning environment where they could experiment with using these tools. In this context participants were introduced to the new Agrodokonline site which had been specially created both to demonstrate how a Web2.0 platform operates and which could function as a shared platform that would enable participants to collaborate after the seminar.

4.2 Some relevant Web2.0 tools

Some Web 2.0 tools are particularly relevant for publishers in the development sector because they can support the collaborative development of content, online publishing and the transformation of content (repackaging) in different formats

4.2.1 Wikis

One of the most important tools available for the purpose of online collaboration is the 'Wiki'. Wikis allow for a source document to be uploaded onto a host site, where any invited peer, or indeed the public at large, is able to read and edit the document as they see fit. The original author is then able to choose whether to accept the update or revert to the original content.

Participants found this to be particularly interesting because it was clear that this tool could be used not only in collaborating on the creation of a new Agrodok, for example, but also to revise older documents. Wiki could also facilitate the process of

intéressant parce qu'il est clair que cet outil peut être appliqué non seulement pour travailler en collaboration afin de créer un nouvel Agrodok, par exemple, mais également de réviser des documents préexistants. Wiki pourrait également faciliter le processus d'adaptation d'un texte à l'utilisation locale et d'assurer une mise à jour régulière du contenu.

Les participants ont soulevé entre autres la question de sécurisation d'un document ou wiki téléchargé sur un serveur Internet contre des modifications indésirables. Joitske a expliqué que les sites d'hébergement peuvent avoir différentes configurations et qu'il a conseillé de vérifier les dispositions d'utilisation afin de garantir la sécurisation d'un Wiki.

4.2.2 Skype

Un autre développement important dans le monde de Web 2.0 est la venue de sites de communication point à point comme Skype. Skype permet une connexion audio et vidéo gratuite pour tout utilisateur qui s'est enregistré, où qu'il se trouve dans le monde. Non seulement on peut parler à un collègue ou ami sans frais, mais le service facilite la transmission rapide de fichiers de données très volumineux. Cet outil a impressionné les participants, toutefois ces derniers ont observé que son efficacité décline à partir du moment où le débit de l'Internet décroît, ce qui peut présenter un obstacle considérable pour ceux qui vivent dans des zones où la vitesse de connexion est loin d'être optimale, comme dans beaucoup de lieux situés dans les pays ACP.

Joitske a proposé une solution à ce problème en suggérant que l'on peut se parler par le biais de Skype sans utiliser la fonctionnalité vidéo qui réduit considérablement la quantité d'information transmise. Si nécessaire, il est également possible de n'utiliser que la fonctionnalité messagerie instantanée de Skype si le débit de connexion Internet disponible est sérieusement limité.

4.2.3 Travailler avec Web 2.0 : l'expérience des éditeurs

Pour la session de formation, Holly Ashley du journal *Participatory Learning and Action (PLA)* s'est joint à nous par le biais de Skype. Selon son expérience de l'emploi des sites Web 2.0 – et particulièrement des Wikis – ils sont très utiles pour la collaboration en ligne et la création de matériel ayant rapport au développement. Il faut cependant faire face à quelques défis : la mise au point d'un

adaptant un texte pour un usage local et pour assurer que le contenu est régulièrement mis à jour.

How safe an uploaded document or Wiki would be to unwanted alterations was one of the concerns raised by participants. Joitske pointed out that many host sites have different configurations and that it was advisable to check the terms of use in order to ensure the security of a Wiki.

4.2.2 Skype

Another important development in the world of Web2.0 is the advent of peer to peer communication sites such as Skype. Skype allows for the free connection of audio and video to any registered user in the world. Not only can you talk to a colleague or friend for free, but the service also facilitates the fast transfer of large amounts of data files. The participants were highly impressed with this tool but commented that it loses its effectiveness as the connection speed of your internet decreases, which can be a significant barrier to those living in areas, like many parts of the ACP, where there is a less than optimal connection speed.

A proposed solution to this problem came from Joitske, who suggested that many people can still talk without video as this drastically lowers the amount of information being sent. Likewise, if necessary, Skype also allows for 'instant messaging' for people with severely reduced internet connection speeds.

4.2.3 Working with Web 2.0: an editor's experience

During the training session, we were joined - via Skype - by Holly Ashley of the Participatory Learning and Action (PLA) magazine. In her experience Web2.0 sites – and Wikis in particular - are useful tools for online collaboration and the creation of development related material. However, there are some challenges that have to be faced: Setting up a Wiki can be quite time consuming and for a user who is new to the tool, it can be quite an arduous task. In addition:

- The use of Wiki's for collaboration can often prolong the process of peer-review. This is partly due to the fact that on many host sites the author is not notified when an edit is made to a Wiki and is, therefore, not able to keep up with developments. The onus is on the author to constantly check the Wiki, something which many people do not seem to want to do. This in comparison to email based collaboration, where authors, like everybody else,

Wiki peut prendre beaucoup de temps et pour un utilisateur qui ne connaît pas à fond l'outil, la tâche peut être ardue. Par ailleurs :

- L'emploi des Wikis à des fins de collaboration allonge souvent le processus d'évaluation par les pairs. Ceci est partiellement dû au fait que sur de nombreux sites d'hébergement, l'auteur ne reçoit pas d'alerte de modification du Wiki, il ne suit donc pas toujours l'évolution du texte. L'auteur en question a la charge de contrôler en permanence son Wiki, et il semble que peu de personnes sont disposées à assumer cette responsabilité. A titre de comparaison, la collaboration organisée autour du courriel est plus abordable car les auteurs, comme quiconque, vérifient régulièrement leur boîte de réception.

- Beaucoup d'auteurs trouvent qu'il est délicat d'échanger leurs idées préliminaires et ébauches d'ouvrages avec des pairs. Un Wiki ne permet pas faire le suivi des modifications comme dans un document Word, il est plus difficile d'y insérer des commentaires. On préfère en général travailler sur un document achevé au lieu de travailler sur un document en cours de rédaction.

- Le processus de rédaction finale peut également poser des problèmes, surtout si tous les acteurs impliqués dans la préparation du document sont autorisés à apporter des changements et des commentaires. La transparence a des avantages intéressants mais dans le contexte des Wikis, un texte rendu public peut également conduire à des désaccords et des retards. Différents niveaux d'autorisation quant à l'accès au texte peuvent jouer un rôle dans la procédure de révision par les pairs. Faut-il permettre à l'auteur de prendre connaissance des commentaires avant que l'éditeur ait pu les évaluer? Le rédacteur en chef veut éviter à tout prix de heurter les sensibilités des auteurs, mais en même temps il est nécessaire de veiller aux aspects de clarté, pertinence et précision.

4.2.4 AgrodokOnline

La nouvelle plateforme de collaboration créée par Joitske en faveur de tous les participants est désignée par le terme « AgrodokOnline ». Elle est hébergée sur un centre serveur Internet appelé Ning. Le site fonctionne avant tout comme une page communautaire de Facebook, permettant aux utilisateurs d'échanger, de télécharger des documents vers le serveur pour la révision par les pairs ainsi que pour mettre à disposition des photographies.

Les participants ont eu l'occasion de s'exercer à utiliser le site. Ils ont pu échanger, télécharger vers le

check their inboxes regularly.

- Many authors find it a challenge to share their first ideas and drafts on subjects with their peers. Unlike the track changes function in Word, it is more difficult to insert comments in a Wiki based document. Many people prefer to work on a completed document rather than a document in progress.

- The final editorial process could also present problems especially when changes and comments were open to all those involved in the preparation of the document. Transparency has positive advantages but, in the context of Wikis, publicly presented text can also lead to disagreements and delays. Levels of permission to access a text also arise around the process of peer review. At all costs a managing editor does not want to offend authors but at the same time, there is a need to ensure clarity, relevance and accuracy.



4.2.4 Agrodok Online

This new collaborative platform created by Joitske for all participants is known as 'AgrodokOnline' and is hosted on a host-site called Ning. Essentially the site functions like a community Facebook page, allowing users to start a discussion, upload documents for peer review and make photographs available as well.

Participants were able to experiment with the site, talking to each other, uploading profile photographs and even beginning some early collaboration on possible future Agrodok themes.

4.2.5 The way forward

It became clear as the seminar drew to an end that the recommendations, ideas and shared experiences provided a stimulating insight into the way Agrodoks could – also in the future – contribute to strengthening the capacities of small-scale farmers.

serveur des photographies et même commencer à travailler ensemble sur des thèmes à envisager pour des nouveaux titres d'Agrodok.

4.2.5 Programme d'action

Vers la fin du séminaire, on a pu constater que les recommandations, idées et expériences échangées ont permis de comprendre profondément quelles sont les contributions des Agrodoks au renforcement des capacités des petits exploitants, bien que la série devra faire face à beaucoup d'opportunités et de défis pour continuer à fournir des informations techniques, agronomiques, sociales et économiques actualisées. Soulever ces défis et tâcher de mettre des informations pertinentes et détaillées à la disposition des producteurs agricoles, des vulgarisateurs et de ceux qui étudient l'agriculture ne pourra se faire que par le biais de la coopération, des échanges et des analyses quant au type de matériel qui contribuerait le mieux à l'amélioration des revenus et du bien-être. Les participants étaient d'accord sur le fait que ceci ne peut se faire que dans un cadre de collaboration intensive entre Agromisa, le CTA et les homologues. Les participants du séminaire ont conclu qu'une meilleure compréhension du potentiel des médias conventionnels et nouveaux faciliterait les échanges et la collaboration.

5 Autres activités dans le cadre du séminaire

En dehors des ateliers, les participants ont également eu d'autres activités dans le cours des deux jours de l'évènement. Dans ce qui suit, nous allons passer en revue rapidement ces autres activités.

L'école néerlandaise des boulangers-pâtisseries

Le premier jour du séminaire, tous les invités ont pris un déjeuner délicieux chez la National Bakery School des Pays-Bas. Située à proximité du CTA, la Bakery School a permis aux étrangers de goûter à un déjeuner typiquement néerlandais de sandwiches assortis.

Le Vada Yacht Club

Après une longue journée de travail ardu le groupe s'est rendu à un club de navigation de plaisance et d'aviron implanté sur le bord du Rhin à Wageningen. Un buffet bien mérité de denrées internationales y attendait les participants. Après le repas et quelques rafraichissements, les hôtes ont pu assister au divertissement du « Inspringtheater » (Jump-in

However, there were also challenges facing the series as it confronted the task of providing up to date technical, agronomic as well as social and economic information. Responding to these challenges and ensuring that relevant information of sufficient depth was available to agriculturalists, extensionists and those engaged in agricultural studies could only be achieved through the cooperation, exchange and analysis of the type of material that would best support rural livelihoods and welfare. For this, it was agreed, intensive collaboration between Agromisa, CTA and partner organisation was essential. A better understanding and use of the potential of both conventional and new media would facilitate the implementation of Seminar recommendations.



5 Other activities during the seminar

Aside from taking part in the workshops, the participants also attended various other venues during the course of the two day event. Here we'll take a quick look at some of the other activities that were enjoyed.

Dutch Bakery School

For lunch on the first day of the seminar, all guests were treated to a delicious lunch in the National Bakery School of the Netherlands. Close to the headquarters of CTA, the Bakery School provided many of the foreign visitors a taste of a traditional Dutch lunch with assorted 'broodjes'.

De Vada Yacht Club

After a long and arduous day's work the whole group attended a local yacht and rowing club situated on the banks of the Rhine River in Wageningen. There, a well deserved buffet of international foods awaited the hungry participants. After the meal and a few refreshing drinks, the guests were entertained by

Theater), un groupe de théâtre forum local.

La bibliothèque centrale de l'université de Wageningen et des centres de recherche.

Le deuxième jour du séminaire, dans le bâtiment Forum nous avons eu la chance de faire une visite guidée de la bibliothèque centrale de la WUR, qui est la plus grande bibliothèque agronomique de l'Europe. Les hôtes ont également eu le privilège de visiter le département des collections spéciales qui compte, parmi ses nombreuses raretés, des manuels agricoles et horticoles datant du quinzième siècle.

Wageningen et Café Loburg

Après deux jours intensifs de travail, les participants ont trouvé le temps de faire du shopping à Wageningen afin de s'acheter des souvenirs. Plus tard un groupe de musique folklorique latin, Canella Band, a joué des notes apaisantes pour décontracter les quelques participants qui étaient encore là. A la fin de la soirée, on était bien fatigué !



6 Conclusion

Avec autant de participants représentant des organisations partenaires, le séminaire était inspirateur pour l'équipe Agromisa – CTA. La plupart des échanges et communications se font par le biais de l'Internet et bien que ce soit un véhicule merveilleux, les informations ainsi transmises ne sont pas toujours comprises à fond. Cela explique pourquoi il était si agréable de rencontrer en personne autant de partenaires pendant quelques jours. L'organisation de l'évènement n'a pas vraiment été facile et nous regrettons que certains partenaires invités n'aient pas pu venir pour participer à ce séminaire.

Considérant le déroulement du séminaire et les

'Inspringtheater' (Jump-in Theater), a local forum theater group.



Wageningen University and Research Centre Central Library

On the second day of the seminar, while in the Forum building, we were lucky enough to be invited for a guided tour of the WUR Central Library, the largest agricultural library in Europe. The guests were also privileged enough to be invited to take a look at the 'special collections' department, which amongst its many rarities, we were able to view some agricultural and horticultural textbooks dating back to the fifteenth century.

Wageningen and Café Loburg

After two strenuous days of workshops, the participants found some time to do some souvenir shopping in Wageningen. Afterwards, Canella Band, a local Latin folk music group, played some soothing tunes to relax what participants remained. By the end of the evening, there were many weary eyes!

6 Conclusion

The Seminar with so many participants of our partner organizations was very inspiring for the Agromisa and CTA team. Most of our contacts and communication goes through internet and although this is a wonderful medium, not all information comes through or is well understood. For that reason it was good to meet so many partners in person for several days. Of course, it was not easy to organize the event and we regret that not all the partners we invited were able to come to the Seminar.

Looking back at the seminar and the conclusions and recommendations reproduced here we have confidence that the future of the Agrodok Series will

conclusions et recommandations reprises ici nous sommes confiants que l'avenir de la série Agrodok consistera en un produit consulté par un lectorat croissant.

Nous accordons de l'importance à toutes les expériences et recommandations exprimées pendant le séminaire. Elles inspireront les discussions de suivi et les décisions qui seront prises prochainement pour déterminer le futur de la série Agrodok. Nous espérons sincèrement que les résultats du séminaire se concrétiseront dans une série Agrodok améliorée, mais également que le produit trouve son chemin vers un lectorat bien plus important et que les utilisateurs finaux pourront exploiter les informations pratiques de ce type afin de renforcer leurs capacités et leur permettre d'améliorer leurs revenus et le bien-être de leurs familles ainsi que de leurs communautés.

Mais surtout et pour tout, nous espérons développer une nouvelle génération d'Agrodok dans un cadre de multipartenariat, pour nous permettre à tous d'échanger nos connaissances et expériences et d'améliorer l'accessibilité de l'information pour notre groupe cible mutuel.

Roy Keijzer (Agromisa)

Thierry Doudet (CTA)

become an increasingly shared product.

The expressed experiences of all participants during the seminar and recommendations made are valuable to us. They will certainly inspire the follow-up discussions and the decisions that will soon be made about the future of the Agrodok series. We hope that the output of this Seminar will be reflected in a better product but also that the outreach of the Agrodok series will increase considerably and that it will help the end users of this kind of practical information to become stronger and enable them to improve the livelihood and welfare of their families and communities.

But most of all we hope to develop the next Agrodok generation in a multi-partnership environment so that we will be able to share knowledge and valuable experiences and make the most up to date and relevant information available to our mutual target group.

Roy Keijzer (Agromisa)

Thierry Doudet (CTA)

Annexe un : Les participants



CIPCRE - Centre International de Promotion de la Récupération, Cameroun

Ce centre promeut la vie dans le sens biblique du terme. Au cœur des préoccupations est le renouement des liens entre l'environnement et la société. Le groupe cible du CIPRE est formé par les bergers traditionnels, les producteurs agricoles et les communautés religieuses.

Représenté par M. Jean Blaise Kenmogne

Site Web - <http://www.cipcre.org/en/index.html>

Adresse électronique - Jean-Blaise.Kenmogne@cipcre.org



CEFARD and Erodise Business Networks

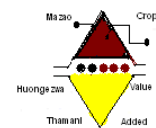
En tant que réseau professionnel, CEFARD fournit des informations agricoles destinées non seulement aux petits exploitants mais également aux jeunes qui quittent l'école sans diplôme et aux entrepreneurs.

Représenté par M. Stephen Olumuyiwa Akinbile

Site Web -

http://www.cefard.org/CEFARD_Foundation.html

Adresse électronique - erodise@yahoo.com



NYARUMBUGU OUTGROWERS PROJECTS

NOGIP étudie et propose des bonnes pratiques adaptées à la communauté. NOGIP diffuse les meilleures pratiques proposées par le biais de prospectus, de participants paysans, et de manuels.

Représenté par M. Emmanuel Muterere

Site Web - -----

Adresse électronique - muterere2006@yahoo.com

Appendix One: Participants



CIPCRE - Centre International de Promotion de la Récupération, Cameroun

The Centre is concerned with the promotion of life in the biblical sense. At the heart of this objective is the rebuilding of links between the environment and society. CIPRE's target group includes traditional herders, farmers and faith based communities.

Represented by Mr. Jean Blaise Kenmogne

Website - <http://www.cipcre.org/en/index.html>

Email Address- Jean-Blaise.Kenmogne@cipcre.org



CEFARD and Erodise Business Networks

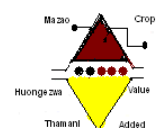
As a business network, CEFARD provides agriculture information aimed not only at small-scale farmers but also at school leavers and entrepreneurs.

Represented by Mr. Stephen Olumuyiwa Akinbile

Website -

http://www.cefard.org/CEFARD_Foundation.html

Email Address- erodise@yahoo.com



NYARUMBUGU OUTGROWERS PROJECTS

NOGIP studies and proposes best practices suitable for the community to adopt. NOGIP disseminates the proposed best practices using fliers, farmer participants, and handbooks.

Represented by Mr. Emmanuel Muterere

Website - -----

Email Address- muterere2006@yahoo.com



JUTA Publishers – South Africa

Juta a une série de publications spécialisée pour l'apprentissage des adultes. Ils ont leurs propres librairies et souhaitent développer une relation de copublication avec Agromisa centrée sur les thèmes qui appuient le développement des revenus et du bien-être en milieu rural.

Représenté par Mme Leeladevi Moodley

Site Web - <http://www.juta.co.za/>

Adresse électronique- lmoodley@juta.co.za



JUTA Publishers – South Africa

Juta has a series of specialized publications focused on adult learning. They have their own bookshops and are interested in developing a co-publication relationship with Agromisa centring on issues that support the development of rural livelihoods and welfare.

Represented by Mrs. Leeladevi Moodley

Website - <http://www.juta.co.za/>

Email Address- lmoodley@juta.co.za



Swedish Cooperative Centre - Zambia

Le bureau régional de Zambie a incorporé la méthode du cercle d'étude à son programme de formation des producteurs agricoles. Son travail se base sur le principe qu'un grand fossé sépare les connaissances paysannes des informations existantes – y compris des informations issus de la recherche – qui pourraient appuyer leurs activités agricoles.

Représenté par M. Martin Sekeleti,

Site Web - <http://www.sccportal.org/Default.aspx?ID=183>

Adresse électronique - martin.sekeleti@sccrosa.org



Swedish Cooperative Centre - Zambia

The Zambia regional office has incorporated the study circle methodology into its programme of farmer training. Its work is based on the recognition that there is a major gap between farmer's knowledge and the information – including research information - that could support their agricultural activities.

Represented by Mr Martin Sekeleti,

Website - <http://www.sccportal.org/Default.aspx?ID=183>

Email Address- martin.sekeleti@sccrosa.org



PELUM – Kenya

PELUM est représenté dans l'Afrique centrale et australe. L'antenne Kenyane collabore avec 37 organisations partenaires. La défense des intérêts et le développement de stratégies figurent parmi les activités que PELUM entreprend au nom de son groupe cible de petits exploitants et de ménages vivant en milieu rural. L'organisation a également un programme de recherché et se soucie de documenter les expériences des producteurs agricoles.

Représenté par Mme Maryleen Micheni



PELUM – Kenya

PELUM is active in 10 countries in Central and Southern Africa and the Kenya branch works with 37 partner organizations. Advocacy and policy development are amongst the activities PELUM undertakes on behalf its target group of small-scale farmers and rural households. It also has a research programme and is concerned to document farmers own experiences.

Represented by Mrs. Maryleen Micheni

Website - <http://www.pelum.net/>

Site Web - <http://www.pelum.net/>

Adresse électronique- maryleen@pelum.net



INADES - Burkina Faso

INADES travaille dans 10 pays de l'Afrique de l'ouest et ses activités de développement se concentrent sur l'enregistrement des connaissances et des expériences des populations rurales, le lobbying et les activités visant l'amélioration de la gestion des ressources financières. INADES travaille avec le CTA pour produire des documents dans le but de transmettre les résultats de leurs activités, la recherche comprise.

Représenté par Mme P. Bernadette Ouattara

Site Web - <http://www.inadesfo.net/?lang=en>

Adresse électronique- inadesb@fasonet.bf



ISF - Cameroun

Ingénieurs sans frontières a des antennes dans 47 pays. Leur objectif principal est de renforcer les capacités techniques des bénéficiaires. Au Cameroun, ISF offre une plateforme d'échanges et d'interprétation d'informations scientifiques et d'adaptation des technologies aux besoins locaux. L'organisation collabore avec des organisations paysannes, publie des manuels pratiques et met également au point des programmes permettant la formation des formateurs.

Représenté par Mme Emilienne Lionelle Ngo-Samnack

Site Web - <http://www.isf-cameroun.org/>

Adresse électronique - isf_cameroun@yahoo.fr



CITE - Madagascar

CITE travaille avec les petits et moyens entrepreneurs et publie des documents techniques et économiques selon un modèle simple et accessible.

Email Address- maryleen@pelum.net



INADES - Burkina Faso

INADES works in 10 West African countries and its development orientated activities include capturing the knowledge and experiences of rural communities, lobbying and work to improve financial resource management. It works with CTA to produce documents developed from its research and other activities.

Represented by Mrs. P Bernadette Ouattara

Website - <http://www.inadesfo.net/?lang=en>

Email Address- inadesb@fasonet.bf



ISF - Cameroon

Engineers Without Borders has chapters in 47 countries. Their main objective is to help people improve their technical capacity. In Cameroon, ISF provides a platform for sharing and translating scientific information and adapting technology to local needs. It works with farmer's organizations, publishes practical guides and also creates programmes that enable the training of trainers.

Represented by Mrs. Emilienne Lionelle Ngo-Samnack

Website - <http://www.isf-cameroun.org/>

Email Address- isf_cameroun@yahoo.fr



CITE - Madagascar

CITE works with small and medium entrepreneurs and publishes technical and economic materials in a simple and accessible way.

Représenté par Mme R. H. Andriamarofara
Site Web - <http://www.cite.mg/index.html/>
Adresse électronique - radolalaina@cite.mg



SEDELAN - Burkina Faso

SEDELAN se concentre sur la traduction des ouvrages en faveur des populations locales. Actuellement, ils produisent des documents en 12 langues locales. Ils ont eu des difficultés de distribution des textes et utilisent l'Internet pour appuyer le processus de distribution autant que possible. SEDELAN appuie également les activités de lobbying des producteurs agricoles et dans ce cadre ils emploient divers médias y compris la radio et la vidéo.

Représenté par M. Maurice Oudet

Site Web -
<http://www.abcburkina.net/content/view/373/1/language/>

Adresse électronique - sedelan@abcburkina.net



Acacia Publishers - Jimmy Makotsi – Kenya

Maison d'édition locale qui produit des titres globaux et de la littérature créative tout comme des ouvrages axés sur le développement. Acacia appuie également les ONG dans leurs efforts de préparation et de publication de documents. La société a déjà adapté et publié plusieurs titres Agrodok pour le marché local.

Représenté par M. Jimmi Makotsi

Site Web - -----

Adresse électronique - jimakotsi@yahoo.com

Represented by Mrs. R H Andriamarofara
Website - <http://www.cite.mg/index.html/>
Email Address- radolalaina@cite.mg



SEDELAN - Burkina Faso

SEDELAN focuses on the translation of materials of value to local communities. Currently it produces documents in 12 local languages. It has experienced difficulties with the distribution of its texts and uses internet to support the distribution process where possible. SEDELAN also support farmers lobbying activities and in doing so work with other media including radio and video.

Represented by Mr. Maurice Oudet

Website -
<http://www.abcburkina.net/content/view/373/1/language/>

Email Address- sedelan@abcburkina.net



Acacia Publishers - Jimmy Makotsi – Kenya

Local publishing house producing general titles and creative literature as well as development orientated materials. Acacia also provide support to NGO's in the preparation and publication of their documents. The company has already adapted and published several Agrodok titles for the local market.

Represented by Mr Jimmi Makotsi

Website - -----

Email Address- jimakotsi@yahoo.com



Roodbont – Pays-Bas

Fournit des informations sur des thèmes ruraux destinés aux producteurs agricoles. Ils distribuent leurs ouvrages par le biais d'intermédiaires, des partenaires dans l'agrobusiness par exemple, plutôt que par le biais des librairies.

Représenté par M. Ton von Schie

Site Web - <http://www.roodbont.nl/en/index.php>

Adresse électronique- tvanschie@Roodbont.nl



Ontwikkel Centrum – Pays-Bas

Fournit des outils éducatifs pour les établissements d'enseignement agricole néerlandais et exploite les médias numériques de manière extensive dans ses activités de publication.

Représenté par M. Marco Meurink

Site Web -
<http://www2.ontwikkelcentrum.nl/main/homepage.aspx>

Adresse électronique -
m.meurink@ontwikkelcentrum.nl



ICCO - Pays-Bas

ICCO est l'organisation inter-églises pour la coopération internationale. ICCO a pour mission de promouvoir un monde où les populations vivent dignement dans la prospérité, un monde où la pauvreté et l'injustice n'existeront plus.

Représenté par M. Rob Witte

Site Web - <http://www.icco.nl/delivery/main/en/>

Adresse électronique-



Roodbont – the Netherlands

Provides information of rural topics for farmers and distributes these through intermediaries including agribusiness partners rather than bookshops.

Represented by Mr. Ton von Schie

Website - <http://www.roodbont.nl/en/index.php>

Email Address- tvanschie@Roodbont.nl



Ontwikkel Centrum – the Netherlands

Provides educational tools for Dutch agricultural schools and makes extensive use of digital media in its publication activities.

Represented by Mr. Marco Meurink

Website -
<http://www2.ontwikkelcentrum.nl/main/homepage.aspx>

Email Address- m.meurink@ontwikkelcentrum.nl



ICCO - the Netherlands

ICCO is the interchurch organisation for development cooperation. ICCO's mission is to work towards a world in which people live in dignity and prosperity, a world where poverty and injustice are no longer present.

Represented by Mr. Rob Witte

Website - <http://www.icco.nl/delivery/main/en/>

Email Address-



CTA - Pays-Bas

Le centre technique pour la coopération agricole et rurale (CTA) a été fondé en 1983 dans le cadre de la Convention de Lomé signé entre les états ACP (Afrique, Caraïbes et Pacifique) et les états membres de l'Union Européenne. Depuis 2000, l'organisation s'inscrit dans le cadre de l'accord ACP-EU de Cotonou. Les taches du CTA sont de développer et fournir des produits et services qui améliorent l'accès à l'information en faveur du développement agricole et rural, et de renforcer les capacités des pays ACP à acquérir, traiter, produire et disséminer des informations sur ces thèmes.

CTA est financé par l'Union Européenne.

Adresse électronique - cta@cta.int

Site Web - <http://www.cta.int>



Agromisa - Pays-Bas

Centre de connaissances pour l'agriculture durable à petite échelle. Agromisa a été fondé en 1934

Adresse électronique - Agromisa@agromisa.org

Site Web - <http://www.agromisa.org>

Autre participants

James Mulkerrins, Larenstein

Stéphane Gambier, CTA

Thierry Doudet, CTA

J. Matturi, CTA

M. Vandreck, CTA

Paul Mundy, facilitator

Domien Bruinsma, facilitator

Marilyn Minderhoud, reporter

Joitske Hulsebosch, training

Arwen Florijn, interpreter

Nadine Touzet, interpreter

Eva Kok, Agromisa

Roy Keijzer, Agromisa

Rik Hoervers, Agromisa



CTA - The Netherlands

The Technical Centre for Agricultural and Rural Cooperation (CTA) was established in 1983 under the Lomé Convention between the ACP (African, Caribbean and Pacific) Group of States and the European Union Member States. Since 2000, it has operated within the framework of the ACP-EU Cotonou Agreement. CTA's tasks are to develop and provide products and services that improve access to information for agricultural and rural development, and to strengthen the capacity of ACP countries to acquire, process, produce and disseminate information in this area.

CTA is financed by the European Union.

Email Address - cta@cta.int

Website - <http://www.cta.int>



Agromisa - The Netherlands

A knowledge centre for small-scale sustainable agriculture, Agromisa was founded in 1934

Email Address - Agromisa@agromisa.org

Website - <http://www.agromisa.org>

Other participants

James Mulkerrins, Larenstein

Stéphane Gambier, CTA

Thierry Doudet, CTA

J. Matturi, CTA

M. Vandreck, CTA

Paul Mundy, facilitator

Domien Bruinsma, facilitator

Marilyn Minderhoud, reporter

Joitske Hulsebosch, training

Arwen Florijn, interpreter

Nadine Touzet, interpreter

Eva Kok, Agromisa

Roy Keijzer, Agromisa

Rik Hoervers, Agromisa